

هذه الصفحة تقدم اضاءة للقارئ العراقي من الصحافة العالمية ولا تبصر المقالات الواردة فيها بالضرورة من رأي (المدى)

### تصاعد

## الانتقادات للحرب..

ترجمة / عبد عليا سلمان  
كتابة : كولين براون  
وروبرت كورنويل

بيدو جورج بوش وتوني بليز اكثر عزلة من اي وقت مضى، فيما تتغير الارضية تحت استراتيجية البقاء في العراق "لحين انجاز المهمة".

ولم يعد الرئيس بوش ورئيس الوزراء توني بليز يتشبثان بحلم القامة وادامة الديمقراطية في العراق، اذ حثهما مستشاروهما على البحث عن استراتيجية جديدة واكثر واقعية للخروج.

وقد مهد تقرير تسرب من مجموعة دراسة العراق التي يرأسها وزير الخارجية الامريكي السابق جيمس بيكر، الصديق المقرب من عائلة بوش، الطريق لتغيير كبير في ميزان انسحاب القوات الامريكية ولتحول دراماتيكي في سياسة الولايات المتحدة.

ويقترح هذا التقرير انه بدلا من سياسة "البقاء على المسار" فان بإمكان الرئيس بوش تخليص الولايات المتحدة من مستنقع العراق عبر تحريك القوات الامريكية الى قواعد خارج العراق، وفي تحول اخاذ فان ثمة اعتقادا بإمكانية دعوة ايران وسوريا للتعاون في استقرار عراق الفوضى.

وقد تم رفض كل ذلك بصورة كاملة من قبل توني سنو المتحدث باسم البيت الابيض، الذي قال ان الادارة لن تحيل ادارة الحرب الى "عقود ثانوية" خارج مجموعة المستشارين.

لكن اثنين من المطلعين على خفايا الامور من الشيوخ الجمهوريين قد دعيا الى تغيير المسار، فقد قال شاك هاكل السناتور من نبرسكا والمرشح المحتمل للانتخابات الرئاسية عام 2008 "نحن الان بحاجة الى استراتيجية جديدة بشكل واضح" اما جون وارنر رئيس لجنة الخدمات المسلحة في مجلس الشيوخ فقد قال ان العراق "يتخرف

على طقس جانيبي" واذا لم يكن هناك من تحسن خلال الشهرين او الثلاثة القادمة، فيتوجب حينها ان تتغير السياسة.

وقد تراقف الحديث عن آخر موعود مع الاصدار المتوقع لاستنتاجات مجموعة السيد بيكر لدراسة العراق في حوالي نهاية السنة.

ان اسناد الحرب في انحصار شديد وقد حذر كبار الجمهوريين من ان الحالة الراهنة للوضع يتوجب ان لا تستمر.

ومع المنذبة التي تزداد يوميا في الميدان ومع الخسائر الامريكية التي قاربت (2800) فان استطلاعا جديدا قامت به (سي ان ان) ان 64% من الشعب الامريكي يؤمنون ان الحرب كانت خطأ وهو رقم يقوق اي رقم منذ الهجوم على العراق في آذار 2003.

ومعدل الاطراء على الرئيس بوش يقترب من ادنى مستوياته قبل الانتخابات النصف فصلية التي يواجه فيها الجمهوريون خسارة واحد او الاثنين من مجلس الكونغرس (مجلس النواب ومجلس الشيوخ).

وتأمل رموز مسؤولة في حزب العمل البريطاني من ان تغييرا في الاستويات العليا في الادارة الامريكية قد تكون اشارة لنقطة تحول لاجار السيد بليز على تعديل مدخله الى العراق، حيث فشلت القوات الحليفية بتأسيس حكم القانون على الرغم من الوعود التي اعطت الاطاحة بصلح حسين.

وقد قام الجنرال السير ريشارد واننت رئيس هيئة الاركان البريطانية ببحث السيد بليز على تخفيض طموحاته في العراق محذرا من ان الجيش قد ينهار اذا اجبر على البقاء في العراق. وقد قال السير ريشارد "لقد كان الاهتمام الاصيل هو اِحلال الديمقراطية ليبرالية تكون نموذجا في المنطقة، وتكون حليفية للغرب وذات تأثير مفيد على التوازن في الشرق الاوسط.. وانا اعتقد اننا يجب ان نهدف الى الطموح الاذنى".

ويقول السير ريشارد ان تواجد القوات البريطانية في العراق قد زاد الوضع الامني سوءا. وقد كسر وزير الداخلية جون ريد القواعد باعتبارها للمرة الاولى في اجتماع خاص للبرلمانيين من حزب العمل ان السياسة الخارجية ساهمت في زيادة التطرف لدى الشباب المسلم في بريطانيا.

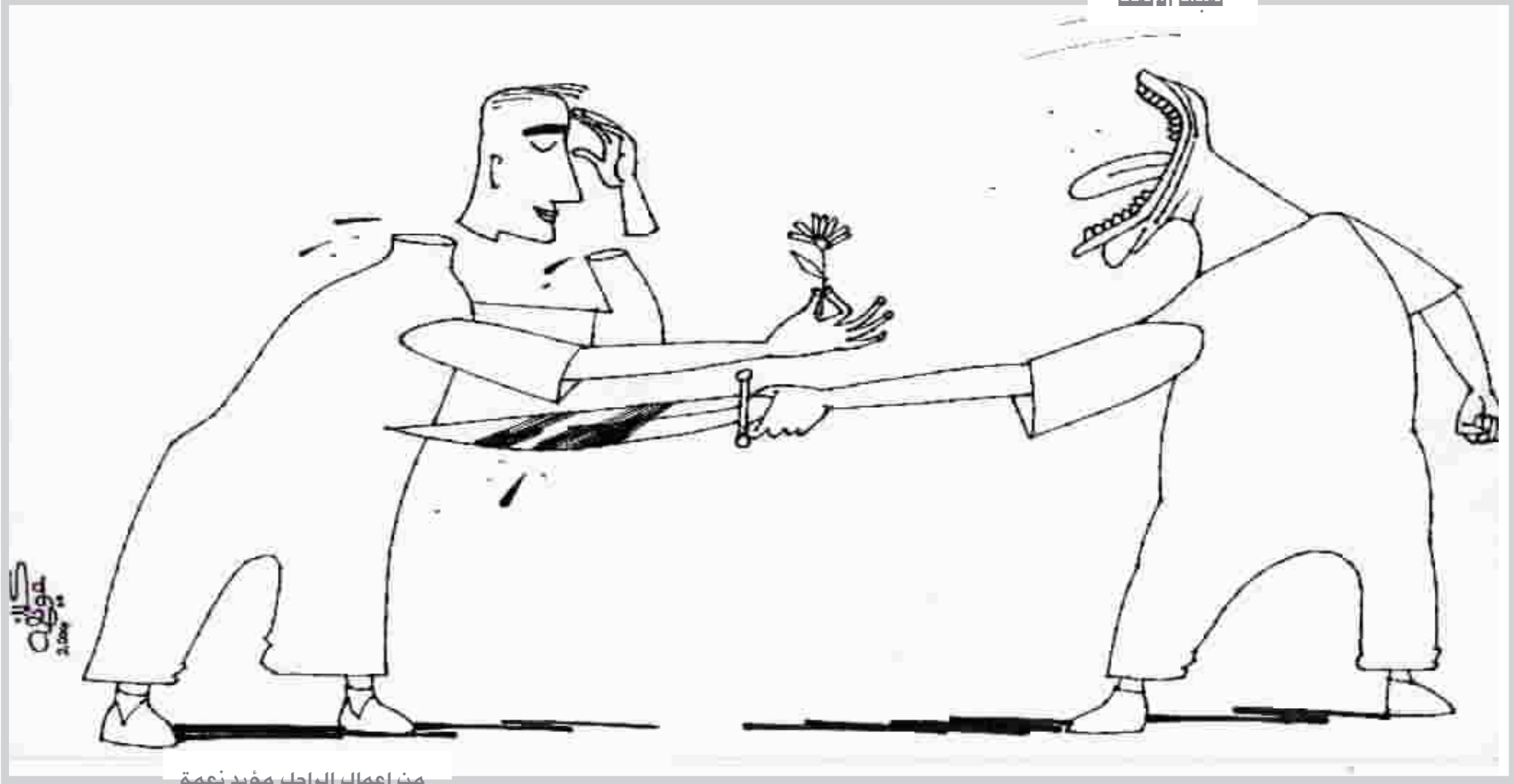
وفي اول مؤتمر صحفي له في داوننج ستريت منذ اعلانه انه سيغادر (منصبه) خلال سنة، عارض السيد بليز الدعوات لتغيير الاستراتيجية. وبيدو بليز وكانه يكذب ما قاله وزير الداخلية واصفا هكذا دعوات بانها سخيفة، حيث قال بليز "لا يمكن ان يؤول مصيرنا للحالة التي نتحدث انت عنها

وحيثما كنا في الوضع الاعتيادي، فان الشرفاء من المسلمين في العراق وافغانستان ممن رغبوا بحكوماتهم الديمقراطية، وعندما كنا هناك بامر من تلك الحكومات مع قرار كامل من الامم المتحدة، وعندما نحمل اولئك من الاشخاص الذين يقودون السيارات المضخخة في الاسواق وفي المساجد.. الخ وهكذا فاننا بطريقه ما نتسبب في تطرفهم". ويضيف "وانه لا امر مضحك، وانك لن تهزم التطرف لحين ان نأخذ هذه الحجة على عاتقنا، والمشكلة الحقيقية التي واجهتنا في قبول التحدي في المجتمعات الاسلامية".

السياسيون على جانبي الاطلسي يعتقدون ان نهاية اللعبة أصبحت تنهك اعصاب السيد بليز ويوش وان تغيير السياسة عمل قريبا وقد قال عضو برلماني من حزب العمل سرا ان السيد بليز قد يكون آخر احتياطي للرئيس بوش. وفي هذه الاثناء فان عودت براون البديل المحتمل لبليز الذي اعترف في الشهر الماضي ان اخطاءه قد ارتكبت في العراق، قد ترك براقب بقلق فيما جنود آخرهم يفقدون حياتهم في العراق.

عند: صحيفة الاندبندنت البريطانية

طبق الاصل



من اعمال الرابح مؤيد نمرة

## غورباتشوف : لا يمكنك فرض الديمقراطية باستخدام الدبابات والصواريخ..

ترجمة : فاروق السعد

اولا وقبل كل شيء، نحتاج الى تدقيق صارم من قبل منظمة الطاقة الدولية لغرض التأكد بأنهم لن يشعروا ببناء مشروع للأسلحة النووية تحت غطاء الطاقة النووية. و الأكثر أهمية هو إننا نحتاج الى تمويل أبحاث التكنولوجيا المتجددة و البديلة. و كرئيس "لصليب الأخضر الدولي"، اني ادعو الى ايجاد صندوق، لجمع ما قيمته ٥٠ مليار دولار، لتمويل الأبحاث العلمية و التكنولوجية الخاصة بتلك المصادر البديلة للطاقة. نحن نعلم بانهم من السهولة جمع، خلال أسبوع واحد، ١٠٠ مليار دولار من اجل الدخول في نزاع عسكري آخر، كما حدث في العراق. لذلك لماذا لا ينظر الى مسألة ايجاد صندوق يخضع لإشراف دولي يقوم بتمويل هذا البحث المهم؟ وبالطبع علينا الاستثمار في استكمال أنظمة السلامة في جميع محطات إنتاج الطاقة النووية.

نيوزويك: في مفاوضاتكم مع رئيسة الوزراء ماركرت تاتشر حول خفض الاسلحة النووية، المعروف بانها قالت بان فكرتكم عن العالم الخالي من الاسلحة النووية قد كانت "يوتوبيا خيالية". في سياق مسائل العالم هذه الأيام، هل تتفق معها؟

غورباتشوف: لقد اجبتها بما يلي: اني مندهش من ان رئيسة وزراء بلد ديمقراطي، البلد الذي ظهرت فيه الديمقراطية اول الامر، مرتاحة جدا في ان تجلس على ترسانة من الاسلحة النووية، التي قد تنفجر في أية لحظة. " كان ذلك يمثل حوارا مستمرا بيني وبين تاتشر. لماذا ينبغي علي ان اتفق مع وصف افكاري من انها يوتوبيا الآن وقد عمل الكثير من اجل خفض الحقيقي للأسلحة النووية، على طريق ابقائها النهائي؟ كان ريفان قد اتفق معي. لذلك فاني اعتقد بان تاتشر كانت مخطئة.

عند: النيوزويك

للخطر، البعض منهم يموت بشكل مبكر جدا، بعضهم يقع في مشاكل، الكثير منهم يعانون من مشاكل صحية. وبعد ثلاثة من تلك الاحتفالات التي يتم فيها منح الجوائز، التي استقبلت بشكل جيد، لاحظنا ان النساء كن غيروات، باننا ينبغي ان تكون لدينا جوائز للنساء ايضا. ومن هنا نشأت " جوائز النساء".

غورباتشوف: حسب رأيكم، ما هي اخطر المسائل التي تواجه النساء هذه الأيام؟

غورباتشوف: التحديات العالمية في مجال الأمن، الفقر و التخلف و الأزمات البيئية العالمية- هذه هي المشاكل التي تواجه العالم، و هي تواجه كل عائلة في أي مكان. إن النساء و الأطفال من بين كل الناس هم من يتحمل عبء تلك المشاكل. و اعتقد بان من المهم ان نقول ان هنالك مشاكل خاصة بالنساء- فهن يجدن صعوبة في كسر الحواجز، لاتخاذ قرارات مهمة تؤثر عليهن و على عوائلهن. إنهن لا يحصلن دوما على اجور متساوية لذات العمل.

غورباتشوف: لقد لاحظت المخاطر المحتملة للتكنولوجيا النووية بشكل مباشر في كارثة شيرنوبل عام ١٩٨٦، ما هي وجهة نظركم حول الطاقة النووية في هذه الأيام؟

غورباتشوف: بعد حادثة شيرنوبل، قمنا بإغلاق بعض من محطاتنا النووية لإنتاج الطاقة، و اعتقد بأنه في ذلك الوقت كان ذلك يمثل قرارا صائبا. ولكننا في هذه الأيام، نلاحظ بان مصدرا محدودة، و في بعض الأحيان على تطوير طاقة بديلة. و بالطبع، المصادر البيولوجية- و الربيع و الطاقة الشمسية- متوفرة، و لكننا لا نستطيع ان نستخدمها على نطاق واسع. لذلك فان السؤال هو هل ان علينا ان نستانف برامج نووية كبيرة لإنتاج الطاقة لكي نحل مشكلة الطاقة. إننا لا نستطيع ان نتجنب ذلك و لكن الكثير من اجزاء العالم، ولكن

ان اتقدم ذلك، ما لم تتم معالجة الفقر و التخلف، فإن الديمقراطية لا قيمة لها. لا يمكنك فرض الديمقراطية باستخدام الدبابات و الصواريخ. ان الديمقراطية ليست حزمة جاهزة. لا بد ان تنمو الديمقراطية في التراب الوطني. انها تعتمد كثيرا على مستوى تطور البلاد الثقافي و التوجه الفكري للناس. ان المبادئ متشابهة و لكن كل امة تقوم بتطوير نموذجها الخاص. ان اصدقاؤنا في امريكا لم يفهموا ذلك جيدا بعد.

غورباتشوف: لقد ذكرت ان السنين، كان الاتحاد السوفيتي في حالة حرب مع افغانستان، و لكنها لم تجلب منافع حقيقية لأي من الطرفين. هل لديك من نصيحة الى الولايات المتحدة حول تعاملها مع افغانستان؟

غورباتشوف: بيدو لي بأنه في افغانستان، علينا ان نتأكد ان الحكومة قادرة على توحيد مختلف شرائح ذلك المجتمع. لا ينبغي ان يحاول فرض نموذج من الديمقراطية الامريكية على افغانستان. ان الديمقراطية الامريكية تسير بشكل حسن في امريكا، و لكن ليس لبلد يمتلك البنية التركيبية و التاريخ و نمط التفكير الذي لدى افغانستان.

غورباتشوف: في العقود الأخيرة من القرن العشرين، وفي اكثر من ١٠٠ بلد، كانت النظم الدكتاتورية و الاستبدادية قد نجحت جانبا. و ان العملية الديمقراطية قد انتشرت الى جميع القارات. و لكن العيد سرعان ما انتهى. يمكنك ايجاد المؤسسات الديمقراطية و لكن ليس من السهل ان تتعلم العيش في الديمقراطية. انك تلاحظ انتكاسات في الولايات لان المسائل الاقتصادية - الاجتماعية لم تكن قد عولجت بشكل مناسب. لم يشاهد الناس الذين يعيلونهم داخل الولايات المتحدة. ان الدخل الذي يحصلون عليه من عملهم ينذهب الى المصاريف المرتبطة بالعمل و الحاجات الاساسية تاركين اكثر من ٩٠% من مدخلاتهم للاقتصاد الامريكي كما اشار اليه البنك الامريكي الدولي للتنمية. و اغلب ما يتبقى من هذا الدخل يستمر في اوطانهم التي جاؤوا منها و قد اشار البنك المذكور الى ان مجموع المبالغ التي حولها المهاجرون قد بلغت ٤٥ مليار دولار خلال سنة ٢٠٠٦. جاعلين من هذه الاموال المحمولة واحدة من اكبر و اوسع برامج مواجهة الفقر في العالم. و يوجد كذلك ان اغلب هؤلاء المهاجرين ينوون شراء بيوت لهم او

بعد خمسة عشر عاما من تنحيه عن قيادة الاتحاد السوفيتي، مازال ميخائيل غورباتشوف، ٧٥ عاما، يمثل صوتا لا يكل في العلاقات الدولية. فيالاضافة الى مواصلته جهوده للتقليل من خطر الأسلحة النووية في العالم (التي مكنته من الفوز بجائزة نوبل للسلام عام ١٩٩٠)، فإنه نشيط في العديد من المبادرات الأخرى، بضمنها المجموعة الدولية "الصليب الأخضر الدولي والجوائز العالمية، وهي منظمة أوجدها ممون نسواوي كرستيان بهاء للاحتفال بأعمال الأفراد الذين كان لهم دور في التغيير.

جميع المشاكل التي تواجهها. نيوزويك: ان مبادراتكم لنزع الاسلحة النووية التي تعود الى الثمانينات قد انهت سباق التسلح الامريكي -السوفيتي و خلقت نموذجا للتفتيش على الاسلحة الارز نور. و ما بين واجباته حاجة لمنع حدوث حالة جمود بين الولايات المتحدة و القوى النووية الصاعدة مثل كوريا الشمالية و ايران؟

غورباتشوف: على المرء ان يبدأ بأشياء بسيطة: اجتماع، لذلك اجتماعنا في جنيف، وبعنا على اعلان مهم جدا كانت ثمرة الحوار، الذي تم من خلال النظر العين بالعين، حيث قيل "لا يمكن احرار نصر في الحرب النووية و لا يجب ابدا خوضها". كان ذلك على مسافة عقد من الزمن خلال يومين فقط. ومن الحوار، تكسب الثقة. و من الثقة يمكن احرار خطوات معينة. وبدلا من ممارسة الألعاب السياسية، يمكن رسم سياسة حقيقية. و لكن في هذه الأيام لا يتمكن بلد واحد ان يضمن أمنه بمفرده. نحن بحاجة الى إعادة تركيز اهتمامنا على الاسلحة النووية بالعمل ضمن اطار معاهدة منع انتشار الاسلحة النووية و تحت اشراف مجلس الأمن التابع للأمم المتحدة. و هذا بشكل ما يترك اثرا في كل منا. ان البلدان التي هي ليست أعضاء في

النادي النووي تقوم بمراقبة أعضاء النادي النووي، مما يجعلها تفكر بامتلاك أسلحتها النووية الخاصة بها. على امريكا ان تدخل بلدانا اخرى و ان تعمل سوية معها. ان الاعتقاد بان بلدا واحدا بمفرده في العالم قادر على فرض مفاهيمه على الآخرين استادا الى مصالحه الخاصة هو اعتقاد خاطئ تماما.

غورباتشوف: على المرء ان يبدأ بأشياء بسيطة: اجتماع، لذلك اجتماعنا في جنيف، وبعنا على اعلان مهم جدا كانت ثمرة الحوار، الذي تم من خلال النظر العين بالعين، حيث قيل "لا يمكن احرار نصر في الحرب النووية و لا يجب ابدا خوضها". كان ذلك على مسافة عقد من الزمن خلال يومين فقط. ومن الحوار، تكسب الثقة. و من الثقة يمكن احرار خطوات معينة. وبدلا من ممارسة الألعاب السياسية، يمكن رسم سياسة حقيقية. و لكن في هذه الأيام لا يتمكن بلد واحد ان يضمن أمنه بمفرده. نحن بحاجة الى إعادة تركيز اهتمامنا على الاسلحة النووية بالعمل ضمن اطار معاهدة منع انتشار الاسلحة النووية و تحت اشراف مجلس الأمن التابع للأمم المتحدة. و هذا بشكل ما يترك اثرا في كل منا. ان البلدان التي هي ليست أعضاء في

النادي النووي تقوم بمراقبة أعضاء النادي النووي، مما يجعلها تفكر بامتلاك أسلحتها النووية الخاصة بها. على امريكا ان تدخل بلدانا اخرى و ان تعمل سوية معها. ان الاعتقاد بان بلدا واحدا بمفرده في العالم قادر على فرض مفاهيمه على الآخرين استادا الى مصالحه الخاصة هو اعتقاد خاطئ تماما.

## الفقر مسألة نسبية

# مهاجرو امريكا اللاتينية متفائلون بطريقة معيشتهم

ترجمة : فؤاد عبدالجبار  
بقلم : مارسيلا شاكيز

الذي يقول ان المهاجرين اللاتين يمثلون عائقا للاقتصاد الامريكي. ان من المؤكد و بموجب المعلومات عن الهجرة. فان معدلات الفقر بين هؤلاء المهاجرين قد ازادت و هم من الذين قد تكون مدخلاتهم اقل من مثيلاتها من اهل البلد. الا ان الاقتصاديين من امثال جارد بيرنستاين من معهد السياسة الاقتصادية قد وجد ان حالة هؤلاء تتحسن بسرعة اكثر من السكان المحليين. ان اولئك الذين يستغلون فقر هؤلاء المهاجرين ليقبلوا من قيمهم و معتقددين بعبء و جودهم سوف يستمرون في الجدل ان المهاجرين و بالاخص غير اللاتينيين منهم يسببون الاذى للاقتصاد الامريكي. اما الحقيقة فهي ابعد من ان يزيدوا الفقر في هذا البلد، اذ ان هؤلاء المهاجرين سيساعدون على التقليل من معدلات الفقر هنا و خاصة في المناطق الجنوبية، اذ سيساعدوننا على ايقاف تدفق المهاجرين من بلدانهم عندما يساعدون عوائلهم هناك.

عند : ال واشنطن تونج بوست

سنوات قد يجعل المهاجرين من طبقة الفقراء لكن هذا الدخل قد يعتبر ثروة في البلاد التي جاؤوا منها. حيث المواطن العادي لا يحصل على عشر هذا المبلغ. و في النهاية ماذا نستنتج؟ تزايد اعداد الفقراء بين المهاجرين؟ نعم. و هل تزايدت اعداد المضطهدين بينهم؟ كلا. ان المهاجرين اللاتينيين كاسلافهم المهاجرين متفائلون بطريقه معيشتهم. و قد وجد البنك الامريكي للتنمية الدولية انه بالرغم من ان ٦٤% من المهاجرين الذين يرسلون اموالا لاطوانهم يحصلون على دخل اقل من ٣٠٠٠٠ دولار سنويا فان معظمهم يعتبرون ان وضعهم الاقتصادي في الولايات المتحدة جيد. وتبلغ نسبة هؤلاء ٥٨% و ١٠% يعتقدون ان وضعهم ممتاز و هم واثقون من مستقبلهم. انهم متفائلون بالطبع وان من يوصفون بالفقراء الجياع الذين يصرفون الاموال و يوظفونها لا يتناسب مع الجدل الدائر منذ بضعة اشهر و لكن

جهدا لدفع اجور السكن والمتطلبات الصحية وياقي المصروفات والفواتير الى ادنى حل ممكن. علاوة على ان لديهم سلوك لا يدل على حرمان يثير المم في استراتيجيتهم في توفير النقود هو التقليل من اعداد الذين يعيلونهم داخل الولايات المتحدة. ان الدخل الذي يحصلون عليه من عملهم ينذهب الى المصاريف المرتبطة بالعمل و الحاجات الاساسية تاركين اكثر من ٩٠% من مدخلاتهم للاقتصاد الامريكي كما اشار اليه البنك الامريكي الدولي للتنمية. و اغلب ما يتبقى من هذا الدخل يستمر في اوطانهم التي جاؤوا منها و قد اشار البنك المذكور الى ان مجموع المبالغ التي حولها المهاجرون قد بلغت ٤٥ مليار دولار خلال سنة ٢٠٠٦. جاعلين من هذه الاموال المحمولة واحدة من اكبر و اوسع برامج مواجهة الفقر في العالم. و يوجد كذلك ان اغلب هؤلاء المهاجرين ينوون شراء بيوت لهم او

الامريكي للانهاء و اذا كان المهاجرون و خصوصا اللاتينيين منهم. محسوسين على الطبقات السفلى فان المجتمع بصورة عامة سيجد صعوبة باقناعهم بذلك فالهناجرون اللاتينيون مشغولون جدا بعملهم يشترون السيارات والبيوت وحتى انهم يستثمرون اموالهم في الخارج ان مثل هذا النمط من الحياة ليس من الفقر بشيء. فالفروض بالفقير ان يكون ضعيفا و منبوذا والمفروض بالجياع والمضطهدين ان يقفوا طوابير للحصول على الخبز واستنادا الى هذه القاعده فان من المفترض فيهم ان ينأضلوا من اجل الحاجات الاساسية وان يكونوا خارج المستوى العام غير قادرين على التمتع. ومع ذلك فان المراقبين للتجربة اللاتينية في الولايات المتحدة يعتقدون ان هذه الموصفات لا تنطبق على مهاجري امريكا اللاتينية لسببين رئيسيين: الفسرس و الامكانيات. فالهناجرون لا يألون

اغلب المهاجرين من امريكا اللاتينية في الولايات المتحدة هم من الفقراء بعملية حسابية واحدة فان ثلاثة اخصاسهم هم من العمال الفقراء) من اسفل الطبقة الوسطى ويدخل سنوي يقل عن ٣٠ الف دولار سنويا. ستكون والبيوت السته اكثر سوءا عندما ننظر الى ما حصل عليه هؤلاء في الولايات المتحدة اذ سنجد ان حصتهم من الفقر قد تضاعفت من ١٢% في عام ١٩٨٠ لتصل الى ٢٥% في عام ٢٠٠٤ و يتوقع المهاجرون الجدد الا ان سنة ٢٠٠٦، الولايات المتحدة حددت الفقر باقل من ٢٠ الف دولار سنويا للعائلة المؤلف من اربعة اشخاص اي بمعدل ١٦٠٠ دولار تقريبا في الشهر الواحد.

عند: صحيفة الاندبندنت البريطانية